

est auctor; ita et immortalitatis sit ipse largitor: Qui tecum. birth, so He may also be to us the Giver of immortality. Who liveth.

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL St. John 1. 1-14

Red Missal, page 48

FINAL HYMN SAINT OF THE SACRED HEART

Handout

* * *

✠ WELCOME to St. Josaphat Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Extraordinary” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music. The Tridentine Mass is celebrated at St. Josaphat every Sunday at 9:30 AM, every Monday at 7:00 PM, and on certain important Feast Days at announced times.

✠ NEW YEAR’S DAY TRIDENTINE MASSES: Tridentine Masses for the Octave Day of the Nativity, also known as the Feast of the Circumcision, will be held next Sunday, January 1 here at St. Josaphat at 9:30 AM, and at Assumption Church in Windsor at 2:00 PM.

✠ UPCOMING WEEKDAY TRIDENTINE MASSES at St. Josaphat Church:

Wednesday, December 28, 7:00 PM: Holy Innocents (High Mass)

Monday, January 2, 7:00 PM: Most Holy Name of Jesus (High Mass)

Friday, January 6, 7:00 PM: Epiphany of the Lord (High Mass)

✠ RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE after Mass at the missal table in the vestibule for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ST. JOSAPHAT CHURCH

691 E. Canfield Ave.

Detroit, Michigan 48201

(313) 831-6659

www.stjosaphatchurch.org

December 27, 2011

7:00 P.M.

ST. JOHN, APOSTLE & EVANGELIST

With Commemoration for the Octave of Christmas

* * *

Holy Mass will begin with the chanted Introit today.

INTROIT *Ecclesiasticus 15. 5*

In médio Ecclésiæ apéruit os ejus: et implévit eum Dóminus spiritu sapiéntiæ et intelléctus: stolam glóriæ induit eum. Psalm 91. 2 Bonum est confitéri Dómino: et psállere nómini tuo, Altíssime. ✠ Glória Patri. In médio Ecclésiæ.

In the midst of the Church the Lord opened his mouth: and filled him with the spirit of wisdom and understanding: He clothed him with a robe of glory. Psalm 91. 2 It is good to give praise to the Lord: and to sing to Thy Name, O Most High. ✠. Glory be to the Father. In the midst of the Church.

KYRIE ELEISON *Mass IV – Cunctípotens Génitor Deus*

Blue Hymnal, page 15

The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.

GLORIA IN EXCELSIS DEO *Mass IV – Cunctípotens Génitor Deus*

Blue Hymnal, page 15

COLLECTS

Ecclésiám tuam, Dómine, benígnus illústra: ut, beáti Joánnis Apóstoli tui et Evangelístæ illumináta doctrínis, ad dona pervéniat sempitérna. Per Dóminum.

Of Thy goodness, O Lord, shine upon Thy Church, that, enlightened by the teachings of blessed John, Thy Apostle and Evangelist, she may attain to everlasting gifts. Through our Lord.

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Natívitatis liberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

Grant, we beseech Thee, almighty God, that the new birth of Thine only-begotten Son in the flesh may set us free, who are held by the old bondage under the yoke of sin. Through the same our Lord.

EPISTLE *Ecclesiasticus 15. 1-6*

Qui timet Deum, fáciat bona: et qui cóntinens est justítiae, apprehéndet illum, et obviábit illi quasi mater honorificáta. Cibábit illum pane vitæ et intelléctus, et aqua sapiéntiae salutáris potábit illum: et firmábitur in illo, et non flectétur: et continébit illum, et non confundétur: et exaltábit illum apud próximos suos, et in médio ecclésiæ apériet os ejus, et adimplébit illum spírítu sapiéntiæ et intelléctus, et stola glóriæ véstiet illum. Jucunditátem et exultatiónem thesaurizábit super illum, et nómine ætérno hereditábit illum, Dóminus Deus noster.

GRADUAL *St. John 21. 23, 19*

Éxiit sermo inter fratres, quod discípus ille non móritur: et non dixit Jesus: Non móritur. *℟.* Sed: Sic eum volo manére, donec véniam: tu me séquere.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja. *℟.* *St. John 21. 24* Hic est discípus ille, qui testimónium pérhibet de his: et scimus, quia verum est testimónium ejus. Allelúja.

GOSPEL *St. John 21. 19-24*

In illo témpore: Dixit Jesus Petro: Séquere me. Convérsus Petrus vidit illum discípulum, quem diligébat Jesus, sequéntem, qui et recúbuit in cena super pectus ejus, et dixit: Dómine, quis est qui tradet te? Hunc ergo cum vidisset Petrus, dixit Jesu: Dómine, hic autem quid? Dicit ei Jesus: Sic eum volo manére, donec véniam, quid ad te? tu me séquere. Éxiit ergo sermo iste inter fratres, quia discípus ille non móritur. Et non dixit ei Jesus: Non móritur; sed: Sic eum volo manére, donec véniam: quid ad te? Hic est discípus ille, qui testimónium pérhibet de his, et scripsit hæc: et scimus, quia verum est testimónium ejus.

CREDO *III*

OFFERTORY ANTIPHON *Psalms 91. 13*

Justus ut palma florébit: sicut cedrus, quæ in Líbano est, multiplicábitur.

OFFERTORY HYMN *EXSÚLTET ORBIS GÁUDIIS (Latin verses only)*

He that feareth God will do good: and he that possesseth justice shall lay hold on her, and she will meet him as an honorable mother. With the bread of life and understanding she shall feed him and give him the water of wholesome wisdom to drink: and she shall be made strong in him, and he shall not be moved: and she shall hold him fast, and he shall not be confounded: and she shall exalt him among his neighbors, and in the midst of the Church she shall open his mouth, and shall fill him with the spirit of wisdom and understanding, and shall clothe him with a robe of glory. The Lord our God shall heap upon him a treasure of joy and gladness, and shall cause him to inherit an everlasting name.

This saying therefore went abroad among the brethren, that that disciple should not die. And Jesus did not say: He should not die. ℟. But: So I will have him to remain until I come: follow thou Me.

Alleluia, alleluia. ℟. St. John 21. 24 This is that disciple who giveth testimony of these things: and we know that his testimony is true. Alleluia.

At that time: Jesus said to Peter: Follow Me. Peter turning about saw that disciple whom Jesus loved following, who also leaned on His breast at supper and said: Lord, who is he that shall betray Thee? Him therefore when Peter had seen, he saith to Jesus: Lord, and what shall this man do? Jesus saith to him: So I will have him to remain till I come, what is it to thee? Follow thou Me. This saying therefore went abroad among the brethren, that that disciple should not die. And Jesus did not say to him: He should not die; but: So I will have him to remain till I come: what is it to thee? This is that disciple who giveth testimony of these things, and hath written these things: and we know that his testimony is true.

Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56

The just shall flourish like the palm tree: he shall be multiplied like the cedar that is in Libanus.

Handout

SECRETS

Súscipe, Dómine, múnera, quæ in ejus tibi solemnitate deférimus, cujus nos confidimus patrocínio liberári. Per Dóminum.

Obláta, Dómine, múnera, nova Unigéniti tui Nativitate sanctifica: nosque a peccatórum nostrórum máculis emúnda. Per eúndem Dóminum.

PREFACE OF CHRISTMAS

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova mentis nostræ óculis lux tuæ claritátis infúlsit: ut dum visibíliter Deum cognóscimus, per hunc in invisibílium amórem rapíamur. Et ídeo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatióibus, cumque omni militía cæléstis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

SANCTUS *Mass IV – Cunctípotens Génitor Deus*

CANON MISSAE

PROPER COMMUNICANTES FOR CHRISTMAS

Communicántes, et diem sacratíssimum celebrántes, quo beátæ Mariæ intemeráta virgínitas huic mundo édidit Salvatórem: sed et memóriam venerántes, in primis ejúsdem gloriósæ semper Virgínis Mariæ, Genitricis ejúsdem Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et...

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding “Sed libera nos a malo.”*

AGNUS DEI *Mass IV – Cunctípotens Génitor Deus*

Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion. Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass. If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.

COMMUNION ANTIPHON *St. John 21. 23*

Éxiit sermo inter fratres, quod discípus ille non móritur: et non dixit Jesus: Non móritur; sed: Sic eum volo manére, donec véniam.

POSTCOMMUNION COLLECTS

Refécti cibo potúque cælésti, Deus noster, te súpplices deprecámur: ut, in cujus hæc commémoratióne percépimus, ejus muniámur et précibus. Per Dóminum.

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut natus hódie Salvátor mundi, sicut divínæ nobis generatiónis

Receive, O Lord, the gifts we bring to Thee on the feast of him, by whose pleading we hope to be delivered. Through our Lord.

Sanctify, O Lord, the gifts offered to Thee, by the new birth of Thine only-begotten Son: and cleanse us from the stains of our sins. Through the same our Lord.

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God, for through the mystery of the Word made flesh, the new light of Thy glory hath shone upon the eyes of our mind, so that while we acknowledge God in visible form, we may through Him be drawn to the love of things invisible. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, ever more saying:

Blue Hymnal, page 17

Having communion in, and keeping this most holy day, on which the spotless virginity of blessed Mary brought forth a Savior to this world; and also reverencing the memory first of the same glorious Mary, ever Virgin, Mother of the same our God and Lord Jesus Christ: as also...

Blue Hymnal, page 17

A saying therefore went abroad among the brethren, that that disciple should not die: and Jesus did not say: He should not die; but: So I will have him to remain till I come.

We who have been refreshed by heavenly food and drink, humbly entreat Thee, O our God, that we may be strengthened also by the prayers of him, in whose commemoration we have received them. Through our Lord.

Grant, we beseech Thee, almighty God, that as the Savior of the world, born on this day, is the Author of our heavenly